

Ruás de la sára, biál tiánp se sperája; ruás de la desmún ri tiánp e plovája. *Vegl.*

Rósso de séra — bon témpo se spéra;

Rósso de matina — la pióva se viçina. *Ven. d'Albon. ed Antign.*

Rosso de matina — la piova xe vizina,

Rosso de sera bon tempo se spera. *Triest.*

Ros la sere, bun tímp si spere,

Ros la matine, la ploë je vizine. *Friul.*

Nibl cúeciun da sěira, da duman dut in stěila,

Nibl cúeciun da duman, da sěira dut in pantan. *Lad. di Gard.*

Rosso de sera, bon tempo se spera;

Rosso de matina, o vento o piovesina. *Ven.*

Rósso de séra,

Bon témpo se spéra;

Rósso de matina,

O vénto, o piesína. *Rover.*

Núgola róssa di séra, — bon témpo se spéra,

Núgola róssa de matina, — o vénto o piovesina. *Trent.*

Nígola rosa la dumá, se nol piöv el piöará. *Bresc.*

Niola rossa, o ch'al piöf o ch'al bófa. *Berg.*

Ross de matina, aqua visina,

Ross de sera, bel tempo se spera. *Mil.*

Nivol rôss, o acqua o böff. *Com.*

Alba rossa, o vent o gossa. *Lomb.*

Quandi che u su l'è russ,

O u piöv o u sbruff. *Monferr.*

Ross a la serina e bianch a la matin,

A l'è la giurná del pelegrin. *Piem.*

Aja rossa, o che ciœuve o che buffa. *Gen.*

Aria róssa della sira bôn témp gira.

Téimp ch'lus, aqua produs. *Bologn.*

Aria rossa, o piscia o soffia. *Tosc.*

Il ruscio della sera

O viento o pioggia mena. *March.*

Cielo rosso de sera, bon tempo mena. *Rom.*

Rosso di sera, buon tempo mena,

Rosso di mattina, riempie la tina. *Abr.*

Tiempu russu, o aqua o ientu o frusciu. *Lec.*

Ariu (o — celu) russu, o aqua o ventu,

Si nun chiovi, fa bon tempu. *Sic.*

Aeras rujas bentu annuntiant. *Sard.*

*Cælum rubicundum, aut imbrem, aut ventum indicat — e*

*Nocte rubens cælum cras indicat esse serenum. Lat.*

Rouge au soir, blanc au matin,

C'est la journée du pélerin. *Franc.*